

# 檔案評量在高職英文戲劇教學運用之個案研究

柳雅梅

國立台南師範學院國民教育研究所博士班研究生

受限於高職學生英文程度欠佳、授課時數少、聯考試題趨向傳統文法和字彙試題，因此，高職英文教師多半仍以文法翻譯教學法為主。在本研究中，教師即研究者，嘗試以英文戲劇教學搭配檔案評量賦予教學生命力，目的在於了解檔案評量如何運用在高職英文戲劇教學，及其對學生的影響和對教學的啟示。研究者藉著觀察紀錄、訪談、問卷調查和學生的個人檔案內容以蒐集資料，期盼獲得更深入了解。研究結果發現檔案評量確實能協助英文戲劇教學之進行，促使學生主動學習，培養其反省和思考能力，並協助教師更客觀了解學生之學習情形。

關鍵字：高職英文戲劇教學 檔案評量 個案研究

## 緒論

### 一、研究目的與動機

高職英文教學問題多，卻很少人去探討，原因可能是在高職學校，英文是副科，較不受重視，或是大家視高職生英文程度低落為理所當然之事，因此漠視問題。其實，高職生的英文程度低落、缺乏學習動機、班級人數眾多、上課時數不足，四技二專考題偏單字記憶或文法分析之讀的能力等原因，促使高職英文教師對其他教學法或活潑的教學活動望而怯步，依然執著於文法翻譯教學法（施玉惠，林茂松，黃崇術，葉健芬，民 89），凡此種種，皆是影響高職英文教學的不利因素。

然而，天生我才必有用，儘管高職學生普遍英文和數理成績較差，卻不能因此而抹煞他們的學習權利或低估他們的能力，美國哈佛大學心理學教授 Howard Gardner 所提出的多元智能理論（Multiple Intelligences Theory）認為每個人至少具有語言、邏輯數學、空間、肢體動覺、音樂、人際、內省和自然觀察者等八種基本智能，只要給予適當的指導和鼓勵，

大多數人的智能可以發展到適當的水準（李平譯，民 87），對教育有很深的啟示，身為教育人員，應該尊重每個學生的學習權利，並相信他們的潛力，因勢利導，協助他們成功。以多元智慧理論的觀點對照高職學生的學習情況，可以明白多數高職生的語言、邏輯數學的智能可能較弱，然而其他六種智慧則是因人而異，潛力不容忽視。

在二十一世紀的教育改革洪流中，身為教職人員，無論是國小、國中、高中、高職或大專，都應有「不進則退」的危機意識，積極充實自我，並嘗試各種教學和評量方法以協助學生學習，適性發展，提昇教學效果。符應高職學生的特色，引導其優勢智慧，因此，在高職英文教學方面，可以嘗試結合英文話劇，藉機讓學生發揮其動覺智慧和人際智慧，進而啟發其他智慧，如語言智慧和內省智慧。戲劇是很有價值的教學活動，教師是促進者，學生負主要的學習之責，透過行為、肢體動作和語言，賦予意義（Robbins, 1988），無論是在幼稚園（洪嘉璐，民 89）、國小（楊佳惠，民 88；林基在，民 89）或大學（曾建肇，民

87)將戲劇運用於教學之中,均可見其影響力,然而,高職卻是待開墾的處女地。事實上,針對高職英語教學所做的研究寥寥可數,而且大多是對教材做分析,如陳明華(民75),謝秀美(民87)的教科書研究。

為了了解學生在準備英文話劇的過程中的學習情形,因此,在本研究中,搭配重視師生互動、過程和結果、反省和分析的檔案評量(portfolio assessment),以協助留下學習的軌跡,協助學生主動學習,培養思考分析的能力和合作努力的態度。藉著質的研究方法,探索檔案評量運用在高職英文戲劇教學之可行性及其他相關問題,企盼能為積習難改的高職英文帶來一線曙光。

## 二、研究問題

根據上述目的,提出下列待答問題,作為蒐集資料和分析討論的依據。

(一)高職學生之國中英文學習經驗如何?

(二)高職學生目前對學習英文之看法?

(三)高職學生對英文戲劇的看法如何?

(四)英文戲劇的準備過程如何以檔案方式呈現?

(五)英文戲劇教學以檔案評量的方式進行,對學生有何影響?

## 三、名詞界定

(一)檔案評量(portfolio assessment):有目的地將學生的資料以檔案的方式蒐集,呈現一段時間的學習成果。

(二)高職英文戲劇教學:在此指職業學校的英文課實施戲劇教學。

(三)個案研究(case study):指對個案的深入分析以解決有關問題的一種研究方法;個案可以指一個人或一個團體(張春興,民88)。本研究中的個案係指一個班級。

# 文獻探討

## 一、高職英文教學之現況

(一)高職英語教學常用之教學法

最常見的十種英語教學法為文法翻譯教學法、直接教學法、情境教學法、聽說教學法、團體語言學習法、默示教學法、肢體反應教學法、溝通教學法、自然教學法(Richards, 1986; Steed, 1996; 詹餘靜, 民88; 陳淳麗, 民88);結合這幾種教法而成的折衷式教學法亦日受重視,因為老師可以根據上課內容及情境,活用這些教學法,營造英語的學習環境,讓學生在老師的巧妙帶領下,以自然的方式接觸英語,進而學習英語(詹餘靜, 民88)。然而,在現實環境的條件限制下,大多數的高職英文老師依然停留在文法翻譯法(施玉惠等, 民89)。

(二)高職英文常用之教學活動

在教師方面,根據施玉惠等(民89)所列出八項常用的教學活動(本題為複選題),結果顯示教師最常用的三種活動依次為中文翻譯並對課文做詳細的解說(86.8%),文法講解與練習(64.2%),溫習或練習一些與四技二專英文考試相關的內容(60.9%);最少用的是「上課用英語講解」、「角色扮演或演英語短劇」。這項結果和研究中另一部份「教師最常指定給學生的作業類型」(複選題)的結果相呼應,最常派給學生的作業前三項為:背誦單字片語及慣用語(82.7%),複習課業(70.7%),文法練習(54%)。

(三)高職英文學生學習情形

依據施玉惠等(民89)的研究結果顯示,高職學生認為將來對他們最有用的語言能力依序為:說、聽、讀、寫,而且有49.0%的學生認為自己的聽力很

差，42.7%的學生認為自己說的能力很差，57.2%的學生認為自己寫的能力很差，只有讀的部分稍微好一點，有 53.7%的學生認為自己讀的能力「可」，有 31.6%的學生認為自己讀的能力很差。再對照課後學生對英文的補強活動之複選題，發現學生並未將課後時間花在聽、說及寫的能力補強，大多數的學生將時間花在背誦單字片語及慣用語、複習課業、做文法練習等。

綜合言之，目前高職英文教師的教學仍是著重文法翻譯教學法，學生的學習則是著重於背誦單字、片語、慣用語和文法，然而，語言的精進應該是聽、說、讀、寫四種能力並重，才能收其功效，高職英文教師在經過多年專業師資培訓下當然深知其教學原理，但是現實的環境確實限制教師的發揮空間。

## 二、高職英文教學困境之成因與改進方法

### (一)教學困境之成因

上述結果顯示高職英語教學之實況，也道出高職英文教學多年來仍在傳統教學法原地踏步、學生被動學習的困境，其可能成因如下：

1. 學生程度低落，班級人數多，上課時數少（施玉惠等，民 89）：高職學生的來源大多為國中課業成績較差者，其中有許多學生更視英文為畏途；而高職學生班級人數約四十人，學生英文基礎欠佳，班級人數眾多，每週只有兩節英文課時數，上課時數不足（施玉惠等，民 89；謝秀美，民 87），先天不良加上後天失調，教師實在很難兼顧個別差異或提昇教學效果。

2. 四技二專英文科試題品質不理想，誤導教學方向（施玉惠等，2000）：受到四技二專入學考試試題的回沖效應影響，高職教師常使用文法翻譯學法，教學偏重讀的訓練（施玉惠等，民 89），言談解釋、語意及語法解釋是高職教師最常用的字彙解釋方法（何維綺，民 90），教科書也偏重閱讀能力，未兼顧聽、說、讀、寫四種基本能力（謝秀美，民 87）。

### (二)改進方法

冰封三尺，非一日之寒，高職英文英文教學之困境形成已久，誠如上述成因之分析，因為校園內學生程度和學習態度、上課時數的限制，以及大環境聯考試題導向的影響，內外夾攻之下使許多老師無心也無力嘗試新的教學法。不過，事在人為，有心就有力，改善高職英語教學非不是一蹴可幾，可是，只要持續不斷的努力，終究能夠有所改變，以下謹提供幾個方向供參考：

#### 1. 四技二專的考試題型多元化：

減少文法題，最好能將聽、說、寫的能力納入，目前雖有困難，但可供長期規劃之參考，藉著提昇試題品質，協助正常教學之推動（施玉惠等，2000）。教師在教科書的選擇上亦可朝兼顧聽說讀寫四種基本能力的現代化版本，以協助跳脫文法和翻譯的教學窠臼。

#### 2. 教學方法和教學活動多元化：

除了文法翻譯法，教師應多嘗試運用其他教學方法以增進學生學習；並嘗試多種教學活動，在過程中多增加師生互動（何維綺，民 89），如分組報告、小組討論、角色扮演、英文戲劇（Robbins, 1988）等，以激勵學生學習興趣。以戲劇教學而言，戲劇活動可以使青少年有機會學習新的技巧，並嘗試新的思考方式（Brazee, 2000），並且透過行為、肢體動作和語言，賦予意義（Robbins, 1988），而戲劇的演出籌畫過程包括選擇劇本、改寫劇本、安排角色、練習對話，融合讀、寫、聽、說四項能力，有助於學生學習合作和運用語言，如果能夠用心安排，使學生願意投入，必有其效果，然而因為高職學生英文能力欠佳，因此在過程中是必須要老師即時的協助。

#### 3. 多元評量：

傳統評量重紙筆測驗，強調結果，忽略技能和情意，新式的多元評量除了強調方式的多元化，也兼顧過程，如實作評量、動態評量或檔案評量（李坤崇，民 90）。

在國外，Master(1998)曾在 1996 年成功地將檔案評量應用在 ESL 學生的寫作課上，因此再將檔案評量應用在 ESL 的會話課上，發現效果值得肯定。在國內，陳玉美(民 89)針對大學一年級新生的英文作文課進行檔案評量，研究結果發現學生們認為檔案評量有助於協助他們成為較佳的學習者、讀者和作者，並且有助於他們的個人成長和省思能力；謝永芳(民 89)將檔案評量應用於國小六年級的英語教學，研究結果發現使用檔案評量後，學生覺得壓力減少、自我發揮空間增加、學習信心和興趣增加，學生的省思和互評也能增進學習效果。何維綺(民 89)建議高職英文教師收集學生的個人英文學習歷程檔案，符合檔案評量的理念。

嘗試多元評量，不但可兼顧學習過程和結果，亦可激發學生的學習興趣和潛能，尤其檔案評量，受到國內外研究之肯定，因此，在本研究中，試著將檔案評量運用於教學之中。

### 三、檔案評量之內涵

本研究的重點是多元評量中的檔案評量之運用，因此，以下謹針對檔案評量之意義、特色、功用和缺點加以介紹：

#### (一)檔案評量之意義

檔案評量(portfolios assessment)，亦稱為卷宗評量，卷宗(portfolios)依英文字典的解釋為「用以保存活頁紙、文件、圖畫等等物件的公事皮包」(許慧玉，劉瓊文，民 90)；吳毓瑩(民 84)認為卷宗評量是指每個學生都有一個卷宗，以收集學生作品，強調不以班級為單位，而是以個人為單位，利用時間上的連續，表現出個人的學習歷程。

以學習英文為例，葉錫南(民 90)認為學生的學習檔案(portfolio)是指將學生個人語言學習過程中較重要、較具代表性的各種語言能力表現加以彙整，是一種持續、累積的語言發展紀錄，以勾勒學習過程的全貌，呈現進步的情形；而根據檔案內容作為評量的依據，即是檔案評量。另一方面，根據 Simon 和

Forgette-Giroux (2000) 對檔案評量所下的定義是：學生在一個特定架構及省思的結合，以評定其特定能力的發展，稱之為檔案評量。

綜合而言，檔案評量是以學生個人為單位，有計劃地收集學生本身一段時間的學習資料和反省紀錄，以呈現持續的、累積的學習歷程，因此，檔案評量是兼重過程和結果的評量方式。

#### (二)檔案評量之特色

檔案評量是有目的地蒐集學生資料，經過學生組織結構、思考反省，透過檔案的方式呈現其學習，因此具備下列幾種特色：

1. 搭配教學：Cheryl & Rita (1995)和葉錫南(民 90)都認為檔案評量必須與教學相配合，因此，評量應以教學為思考的主要方向，提供教學協助。

2. 以學生個人為中心：每位學生都有個人自己的檔案(吳毓瑩，民 84)，檔案評量可以因應不同發展階段的學生之不同能力、個人吸收程度不同及個人特性，讓學生適性表現，反省和思考(葉錫南，民 90)。

3. 具備四種向度：Farr 和 Tone (1998)說明檔案評量具有四個向度：1. 歷程-學生自我評鑑 2. 結果-學生自我評鑑 3. 歷程-教師評鑑 4. 結果-教師評鑑；足見檔案評量強調歷程，也強調結果，重視學生的自我評鑑，也重視教師評鑑，同時強調其持續性和學生的省思。

4. 具備多元的特質：從多元評量的角度來看，檔案評量的確具備多元的特質：(1)多元化的評量對象：包含教師、同儕和學生自己。(2)多元化的評量時間：包含整個學習的過程。(3)多元的評量內容：包含聽說讀寫的練習、學習單、資料收集、自製小書、學生錄的錄音帶和學習省思等(盧貞穎，民 90)。

綜合而言，檔案評量是以學生為主，搭配教學，兼顧歷程和結果、反省和組織的持續學習活動，並且具有多元的特質。

#### (三)檔案評量之功用

1. 有助於學生為中心的學習發展：Master(1998)

從研究中發現檔案評量有助於學生為中心的學習發展，當學生們愈能察覺學習第二外國語言的方法，他們愈能在課堂內和課堂外勇敢地發言。實施檔案評量的最大好處是給予學生充分的主導權，使他們參與、決定和檢討自己的學習過程和評量模式（Chen, 1999）。

2. 提昇學生的思考力和反省能力：Kish, Sheeham, Cole, Struyk & Kinder( 1997)認為檔案評量可鼓勵學生反省式思考和自我評鑑；因為檔案評量呈現學生有組織的資料，由內容可以反映、提昇和報告出學生相當大量的思考，也因為學生需要組織分析資料和想法，這個過程有助提昇學生的思考和自評能力(Farr & Tone, 1998)。

3. 能協助學生多元智慧的發展：迦納的多元智能理論指出每個人都至少具備八項智慧，而且這些智慧都可以經過適當的環境、機會、教導與鼓勵而達到相當程度的發展(丁凡譯，民 87)。檔案評量具備多元的特質（盧貞穎，民 90），在檔案評量的過程需要學生的思考、反省和自評，因此，有助啟發學生之內省智慧；在同儕互評和師生互動討論的過程，啟迪其人際智慧，而在呈現的方式上需要文字、設計、編排等活動，則有助於語言智慧、邏輯數學和空間智慧的發展。

4. 提供學生更豐富、更真實、更有效的評量：檔案評量以學生為主體，兼顧過程和結果，重視學生的反省和思考能力，因此，檔案評量提供學生更豐富、更真實、更有效的評量（Calfee & Perfumo, 1999）。

#### (四)檔案評量之缺點

凡事皆有一體兩面，再好的制度或方法也難免有缺點，檔案評量雖具備多種功用，但是，仍有兩個缺

點待克服：

1. 評分主觀：評量的歷程由評分者主控，容易流於評分者主觀認定（Meltzer & Reid, 1994），或是基於保護學生而使教師容易失去客觀性（Nidds & McGerald, 1997），需要借助事前編製評分規準加以改善（許慧玉，劉瓊文，民 90）。

2. 評量費時：檔案評量相當費時（Nidds & McGerald, 1997），無論是規劃活動、設計規準或評分都需要相當時間。

#### (五)實施檔案評量時應注意之事項

為了能有效發揮檔案評量的功用，Herman, Aschbacher,和 Winters (1992)提出三點注意事項，供我們在執行檔案評量時之參考：1. 評量目標必須清晰描述，2. 選項需加以說明，3. 評量標準必須被界定。這三項說明明確易懂，點出設計和執行的關鍵，教師需要詳加規劃，讓學生有方針可依循，進而發揮創意和自主精神組織。

實施檔案評量前，教師應再充實先備知識，並留意學生訓練的重要性，若是學生不知學習的重點為何，反而會使檔案評量流於形式，（許慧玉，劉瓊文，民 90）。因此，Master 在從事檔案評量時，會先利用時間先和學生討論檔案的目的和內容，指導學生，因為學生需要了解檔案的呈現方式和內涵，若是缺乏規定和協助，學生無法成為自評者(Master, 1998)。

總而言之，實施檔案評量前，教師應充實知識，並給予學生訓練，進而詳細清楚地說明目標、選項和評量標準，讓學生有方向可循，不致迷失在資料之中，進而發揮創意、思考力、判斷力、反省力，扮演好學習者的角色，主動學習。

## 研究方法

研究者採質性研究的方法，教師即研究者，研究者即研究工具，針對問卷調查、訪談、觀察紀錄（即教師手札）、自評表、心得表和學生的檔案內容等方

面收集資料。以下謹就研究者的背景、個案背景、研究歷程、資料蒐集和研究限制等五方面提出說明：

## 一、研究者背景

教師即研究者，師專畢業後，到師範大學進修部英語系在職進修，再到美國取得教育碩士學位，目前正在進修教育博士課程。曾任小學教師、國中教師、高中教師、高職教師、大學助教、大學兼任講師，現任高職英文教師，合計十五年教學經驗。

## 二、研究對象

研究對象為某公立高職二年級體育班學生，合計 19 名學生。選擇此班為研究對象，原因有三：(一)因為該班為體育班，入學時為體育專長，因此班級人數較少，僅 19 人，可降低檔案評量評分耗時之缺點。(二)該班因為是體育班，所以英文時數為每週四節（其他班只有兩節），挪出時間做活動，較無進度上的時間壓力。(三)該班學科成績欠佳，但具體育專長，顯示肢體動覺智慧是其優勢，適合嘗試英文話劇。

然而，本班學生英文程度很差，學習態度被動，而且時常有學生公假參加校外比賽，是需要克服的問題。

## 三、英文戲劇如何以檔案評量的方式呈現

檔案評量是以學生為主，搭配教學，兼顧歷程和結果、反省和組織的持續學習活動，為了有效發揮檔案評量的優點，在實施之前，即要和同學溝通觀念，讓學生清楚地了解方向和做法，因此教師統一購買檔案夾，一起了解並經營學習檔案的過程。檔案夾中除了老師發的講義和各項表格（如自評表等）外，還有學生自己謄寫的單字和句子、自行查閱字典所獲得的資料、劇本的改寫等，以呈現在英文的讀和寫二方面能力的努力情形，此外，學生的感想或其他他們認為值得珍藏的資料也由他們本身斟酌收藏。

再則，搭配工作進度表和錄音帶，讓學生了解進度，學習自我規劃時間和成長，當自己學習的主人，以發揮檔案評量的學習者違中心的原則。排定時間讓學生唸劇本給老師聽，以矯正發音，安排小組演練時間，以磨練聽和說的能力，最後，在英文戲劇演出時，

做整體總驗收。同時，在準備英文戲劇的過程中和活動結束時搭配自省表、小組成員互評表、觀眾心得表、話劇表演總評表、等學生自評、學生對學生、觀眾對演員、老師對學生之間的評鑑，以相互應證，激勵想法，培養學生反省和批判能力。

## 四、研究程序

(一)實施前：主要工作和流程為閱讀相關文獻，向曾做過檔案評量的教師請益，然後擬定研究方向、決定研究對象，並且編製問卷。

(二)實施中：

1. 研究時間：本研究從 90 年 10 月初開始，直到 90 年 12 月底結束，合計三個月。
2. 主要工作和實施程序為：(1)填寫問卷：讓學生填寫第一份問卷，整理問卷資料，發現問題。(2)挑選劇本和學生分組。(3)全班一起建立個人檔案夾。(4)謄寫句子和改寫劇本。(5)口語練習和背辭。(6)製作道具和排演。(7)正式演出。(8)召開檢討會。
3. 教師的協助：在各個工作階段，教師需要即時說明和協助學生，詳述如下：(1)填寫問卷：事先設計問卷，填寫時鼓勵學生多書寫個人真正感覺；整理資料後，並針對幾位同學做訪談。(2)挑選劇本和學生分組：因為學生比較被動、缺乏信心、且英文程度欠佳，為了降低學生焦慮，教師先行挑選六篇英文劇本，再由學生自行分組並選劇本，有些學生害羞或人緣欠佳，需要教師協助安排組別。(3)全班一起建立個人檔案夾：教師為全班同學購買檔案夾，說明檔案夾的功用，和學生一起建立個人檔案夾。(4)謄寫句子和改寫劇本：教學生謄寫個人劇本中的句子，運用字典查單字，練習說；進而搭配小組討論，改寫劇本，討論時，教師穿梭各小組之間，提供協助；然後，教師統整學生改寫

過的劇本再潤飾。在這階段，教師設計「學習態度自省表」，培養學生反省能力。(5)口語練習和背劇本：教師為各組錄製錄音帶，並分發改寫過的劇本和錄音帶給學生，讓學生課後能夠練習。再於小組間安排小組長和副組長協助，上課時同學一個一個唸給老師聽，矯正發音、增加記憶。(6)製作道具和排演：老師和各小組討論必要的道具，並說明道具的功能、演戲的技巧、小組合作的重要性，以及演出對個人自信心的影響。(7)正式演出：教師事前向學校報備，邀請行政人員列席，並邀請隔壁班同學和老師為觀眾，演出前給予精神鼓勵，演出時幫學生照相並做串場的工作。(8)召開檢討會：讓學生發表感想並搭配自評表、同儕互評表和觀眾心得表，協助學生了解自己的表現，老師給予學生肯定和建議；會後接著訪談教師。

(三)實施後：收集資料，分析評量，撰寫研究結果。

## 五、資料蒐集

蒐集資料的方式有問卷調查、訪談和教室的觀察紀錄，三角校正，以深入分析，並參考學生的個人檔案內容，以獲得更客觀了解。分述如下：

(一)問卷調查：合計三份問卷。

- 1.活動開始前的「學生意見調查表」和活動結束後的「話劇表演自省表」，以了解其看法。
- 2.話劇演出後，請來參觀的班級學生填寫「觀眾心得表」。

(二)訪談：該班學生、參觀演出的教學組長和隔壁班的英文教師和國文教師。

(三)學生的個人檔案：學生的個人工作檔案，含目錄、劇本、查字典成果、學習態度自省表、小組成員互評表、英文戲劇表演總評表、等相關資料，合計十九份檔案夾。

(四)教室的觀察紀錄：即英文教師之教學手札。

(五)為了配合資料詮釋分析的實際需要，原案經過編碼以便整理，資將本研究所使用的原案資料編碼方式的意義整理如下：

表 1 原案資料編碼的意義

編 碼	意 義
901031 卷	表示 90 年 10 月 31 日所做的問卷，即「學生意見調查表」的資料。
901226 卷	表示 90 年 12 月 26 日所做的問卷，即「英文戲劇表演自省表」的資料。
901227 卷	表示 90 年 12 月 27 日所做的問卷，即「觀眾心得表」的資料。
901105 訪談 S2	表示 90 年 11 月 5 日訪問第二位學生的錄音轉譯資料。
901225 訪談 T1	表示 90 年 12 月 25 日訪問第一位教師的錄音轉譯資料。
901217 手札	表示 90 年 12 月 17 日教師手札資料。
、、、	表示省略。

## 六、研究限制：

(一)本研究以研究者本身為研究工具，研究者的研究能力與主觀性多少會影響研究的結果。

(二)本研究係針對某國立高職體育班二年級學生，探討檔案評量在高職英文戲劇教學之運用情形，研究結果僅供讀者參考，並無推論之意。

# 研究結果與討論

## 一、學生之國中英文學習經驗

根據學生填寫「學生意見調查表」(901031 卷)的開放式問答題中，歸納出學生的學習情形如下：

(一)學生開始學習英語的原因：

1. 父母安排的：一位從幼稚園開始在補習班學英語，另外三位同學在十二歲時到補習班補習英語；主要是因為父母擔心上國中後，孩子跟不上，或希望提早學習能為孩子奠下好的基礎。

2. 學校課程規定：其餘十五位同學都是上國中後才學，主因是學校排課的規定，或是為了應付考試。

(二)初學英語時，對英語的看法：

1. 困難度：十一位學生覺得英語很難（佔 57.90%），一位覺得還好（佔 5.26%），七位覺得不難（佔 36.84%）。

2. 接受度：多數不喜歡英文（15 位，佔 78.95%），一位討厭英文（5.26%），一位還好（5.26%），只有兩位表示有點喜歡（10.53%）。

3. 原因：一位喜歡英語是因為老師以遊戲教學，另一位是因為想用英語寫信給女生。不喜歡英語的最大主因是聽不懂（10 位學生），其次是和老師有關係（有 5 位學生，如不喜歡老師或和老師有衝突。），另外有一位因為要背單字而討厭英文。

對照和學生的個別訪談資料，知道有兩位同學曾和國中英文教師激烈衝突，並被教師趕出教室，形成對立的局面，如：

S2: 他說，我們如果想上課，就上課，不然就出去打球，說我們太吵了，說上他的課都那麼吵，就不要進教室了，以後都不用進去上他的課，都去籃球場打球，都不用上他的課了。  
(台語)

T: 所以，你就不跟他上課了？

S2: 對呀！出去就出去，有什麼了不起，我們幾個同學就走出去了！直到三年級畢業前幾個禮拜老師才叫我們進去，叫我們姑且進去教室坐，不上課就算了，反正不論考試好或壞，他從來也不管，他就是放棄我們了。(台語) (901105 訪談 S2)

(三)對國中英文學習的整體看法：

回顧國中的英文學習，19 位同學中只有 2 位覺得喜歡英文課，但是兩位同學填寫的原因卻是「因為老師讓我們睡覺」、「因為老師在上課，我們都在玩」。另外 17 位同學討厭英文，歸納原因有四：(1) 聽不懂（七位同學）。(2) 討厭老師（七位同學）。(3) 考試太多（一位同學）。(4) 自己不太專心，也不太在乎（一位同學）。

## 二、學生對演英文戲劇的看法：

只有二位認為可行，二位覺得不知道，其他 15 位（佔 78.95%）認為不可行，最大主因是他們自認英語程度很差，十四位同學如此認為，因此不可能演英文戲劇，次要原因為不好意思，一位同學如此表示。(901031 卷)



### 三、學生對目前學習英文之看法：

針對目前的英文學習，在 19 位同學中，有 4 位討厭英文，因為「看不懂」或「學不會」；有五位覺得還好，因為「老師比較不令我討厭」或「老師會畫重點，聽得比較懂」，一位表示「因為上課不能再睡覺了」；有 10 位同學覺得不錯，喜歡學英文了，因為「喜歡老師」、「老師會畫重點」、「勉強聽得懂了」或「上課有趣」。無論對目前英文的學習感覺為何，有 17 位同學表示「比國中英語好太多了」。(901031 卷)

整體而言，這個班級的學生國中的英文學習經驗大多是挫折的、不愉快的，他們本身的學習意願、態度和能力以及和國中英文老師的互動情形是關鍵，可能是學生本身程度不好，學習態度和班級秩序都欠佳，影響老師教學心情，甚至老師管教也無效，造成教師也放棄，或是對學生另眼相看，導致師生對立，學生的態度更加冷漠或敵視，使師生間的不滿與日俱增，形成惡性循環。幸虧他們對目前的高職英文

學習接受度已大大改善，所以，儘管有高達 78.95% 的同學認為不可能演英文戲劇，其中仍有嘗試的可能和成功的機會。

### 四、演出學生對英文戲劇表演的看法：

學生在參與英文戲劇表演之後，讓演出同學填寫「英文戲劇表演自省表」(901226 卷)，可歸納出下列看法：

(一)參與學生大多滿意自己的表演：學生對自己的整體戲劇演出表現，在五等量表中，學生的選擇集中於「3」(普通)和「4」(滿意)，覺得自己表現「普通」的有 12 位，覺得「滿意」得有 7 位。

(二)學生在演出的準備過程中很努力：在英文戲劇演出後，讓演出同學填寫「英文戲劇表演自省表」，結果如表 2(數字代表人次)，可以發現同學在過程中相當努力地練習發音，並設法克服困難，有多位同學曾於過程中想要放棄，戲劇演出時也相當緊張，幸虧一切圓滿順利。

表 2 戲劇表演自省表結果

	非常不符合	不符合	普通	符合	非常符合
努力練習發音			10	8	1
想辦法克服問題(如查字典、聽錄音帶、問老師或同學)			5	9	5
曾想要放棄表演		5	10	3	1
認真參加小組討論	1	2	9	7	
用心製作道具		4	10	4	1
協助其他組員	2	3	6	7	1
演戲時，很緊張		1	6	9	3
下次願意再演話劇	1	4	11	3	

(三)小組合作互動情形不一：小組間的活動情況尚可，對照教師手札則可發現各組不同，投入度因人而異，如「目前為止，小紅帽和醜小鴨這兩組運作和討論氣氛較佳；螞蟻和蟋蟀這組較靜，但是有一位同學程度不錯，偏偏組員似乎有點排斥他；鄉下老鼠和都

市老鼠這組組員英文程度普遍欠佳，學習態度又比其他組還要散漫，最需要多督促和協助」(901217 手札)。然而，整體而言，學生在過程中摸索如何和小組成員合作，發揮團隊精神，成長許多。

(四)學生的收穫是多元的：演出學生填寫自己在演

戲和準備過程中的收穫，可以歸納為 1. 英文能力的提昇：學生填寫的次數合計十五次，如會唸英文單字、學到很多英文單字和句子、比較敢說英文。2. 上台的勇氣：學生填寫的次數合計九次，如有上台表演的勇氣、比較有自信心。3. 學會合作：學生填寫的次數合計五次，如同學之間互相合作團結、互相幫忙、得到其他人的認同等。4. 其他：學生填寫的次數合計二次，為學會使用資料夾、學校生活多點樂趣。(901226 卷)

(五)過程中遭遇三大困難：演出學生們在開放題中填寫個人準備過程中遭遇的困難，約可歸為三類：(1) 英文能力欠佳：學生填寫的次數合計九次，如單字不會念、發音不好、背不起來。(2) 害怕上台：學生填寫的次數合計七次，如沒有臨場經驗、會緊張、不好意思。(3) 缺乏自信：學生填寫的次數合計四次，如沒有信心、害怕自己不會念。(901226 卷)

(六)三類同學受到肯定：演出過程中，學生們最欣賞的同學約可分為三類：(1) 從不會到會的人：例如「阿興」、「阿中」和「阿祥」，阿興從一句英文都說不出，到上台時完全不用看劇本，進步神速；阿中從完全不在乎、敷衍了事、五音不全，至演出時，至少能看稿子唸完；阿祥是班上程度最差的，無論是國字或英文字的書寫都難以辨讀，教他一年多，迄今終於能整齊

書寫清楚，這回也上台演出，雖然是看稿子演出，但是，他的進步讓同學對他刮目相看。(2) 最願意幫助他們的同學：如小組長或好朋友。(3) 很認真的人：如「阿吉」，「阿吉剛入學上第一節英文課就和老師槓上，態度非常惡劣，經勸導後，第二節課起情況日益好轉，目前上課時態度不錯，只是偶而喜歡趴著，需要提醒，但英文成績依然欠佳」(901107 手札)。阿吉在戲劇教學實施前，上課學習情緒低落，成績欠佳，時常趴著，需要提醒才會坐好，這次，因為是他第一次擔任主角，他非常積極克服困難，努力查字典、請教同學發音，因此，在演戲時，表現突出，令人肯定。另外，有兩位同學填寫自己，理由都是因為「自己很努力」(901226 卷)。

## 五、觀眾對英文戲劇表演的看法

### (一)學生的看法：

1. 不太聽得懂英文，但是看得懂劇情：參照表 3，從「觀眾心得表」(901227 卷)整理出來的資料顯示，擔任觀眾的隔壁班學長 17 人(有幾位因為參加校外比賽而公假)，不太聽得懂學弟妹們說的英文，但是看得懂劇情，欣賞他們的表演。

表 3 觀眾心得表

	非常不符合	不符合	普通	符合	非常符合
聽得懂學弟妹的英文		6	11		
看得懂劇情		3	11	2	1
喜歡學弟妹的表演			12	3	1
佩服他們的勇氣和嘗試			2	9	6

2. 肯定學弟妹的勇氣，但是自己不敢嘗試：至於學弟妹們的勇氣和嘗試，有 2 位勾選「普通」，9 位勾「符合」，6 位勾「非常符合」，顯示這些觀眾學長們非常肯定其勇氣和嘗試。可是，當詢問他們是否願意嘗試英文戲劇演出時，只有一位表示願意，因為「看學弟妹們的表演，好像很有趣」，其他都表示不願意，

因為「沒勇氣」、「不敢」、「沒試過」或「英文太爛了」(901227 卷)，和表演的班級同學第一次的問卷結果有異曲同工之處。

3. 學生觀眾的建議：從「觀眾心得表」的開放問答題中發現，觀眾學生們一致佩服學弟妹們的勇氣，認為這次話劇演出有助提昇學弟妹們的英文能力，但

是許多同學覺得演員的音量太小，有些人怯場，有些人看稿子唸，有待改進（901227 卷）。雖然隔壁班的英文程度和表演班級不相上下，也缺乏嘗試的勇氣，可是旁觀者清，邀請他們在觀眾心得表上評論，倒是顯示出他們的觀察力敏銳，意見表達也很清楚，可見學生的潛力無可限量，教師應該多製造機會和豐富的環境，讓學生多些琢磨，以促進其成長。

### (二)行政人員和教師的看法：

1.一致肯定：藉著訪談以了解參觀的行政人員和教師的看法，他們一致認為，以本校學生之英文程度能夠演出英文戲劇，其勇氣和努力都令人感動和肯定。如隔壁班國文老師說：「、、、真的沒想到我們的學生可以演英文戲劇，尤其是體育班，實在太令人感動了！、、、」（901225 訪談 T1）；教學組長覺得「、、、要開口說英文實在不是一件容易的事，尤其對高職學生更是困難，很難得學生有這份勇氣嘗試，實在值得肯定！、、、」（901225 訪談 T2）；隔壁班英文教師則覺得「每位學生至少擔任一個角色，用簡單而實用的英文句子表達，是非常難得的學習經驗，尤其醜小鴨那組流暢又自然，非常難得！、、、」（901225 訪談 T3）。

#### 2.三項建議：

- (1)音量要加大：參觀的老師認為「、、、演得很好，可惜有些同學音量太小，所以聽不清楚。、、、」（901225 訪談 T1）。
- (2)搭配節慶演出，會有不同的效果：參觀的行政人員建議：「、、、如果時間許可，搭配節慶演出，效果可能提高。、、、」（901225 訪談 T2）。
- (3)推廣為全校活動：參觀的另一位老師非常肯定，甚至認為「、、、應該推廣為全校英文戲劇比賽，讓更多學生參與。、、、」（901225 訪談 T3）。不過，因為茲事體大，受限於學生程度、教師人力和授課時數，這個理想仍需三思、謹慎規劃。

## 六、檔案評量對高職英文戲劇教學之啟示

經過這一段時間的實施，發現檔案評量對高職英文話劇教學有幾項重要啟示：

### (一)檔案評量有助於學生主動學習

參照「戲劇表演自省表」的結果，由學生的自我反省中，發現在演戲的準備過程中，大多數學生會主動練習發音，遇到不會的字或困難，也會想辦法解決，如查字典、問老師或同學、聽錄音帶、、、等，對照任課老師的教師手札亦可發現學生的學習態度逐漸改變，由剛開始的被動轉為主動學習，和第一次「學生意見調查表」中所顯露的態度迥然不同，足見檔案評量能有效協助教學，發展學生為中心的學習活動。

### (二)檔案評量有助於學生之反省能力和表達能力

對照學生的「學生意見調查表」、「學習態度自省表」、「小組成員互評表」和「話劇表演自省表」，可以看出學生從第一份「學生意見調查表」中的批評，將他們學習情況欠佳歸因為教師因素，未將本身的態度和能力列入考量，直到「學習態度自省表」中，仍有少數同學不用考慮或閱讀問卷，一律勾選「3」（普通），態度敷衍（901203 手札，學生檔案夾），至最後的互評和自評，發現學生已能考慮自己的努力程度，客觀的欣賞肯定別人，並且評析自己的努力情形，甚至，在句子的長度、書寫的整齊和用心度，以及文字的表達流暢度，都比第一份問卷用心許多，明顯可以看出學生的進步。此外，學生除了表示個人在單字的學習上進步很多，許多同學也肯定小組的共同努力，足見檔案評量有助於學生的反省能力和表達能力，協助學生語言智能、內省智能和人際智能之啟迪。

### (三)檔案評量可以協助教師了解學生一段時間以來的學習情況

從學生的檔案夾中，可以看出學生查單字和謄寫劇本中自己的句子，再經由小組討論和改寫劇本，然後再查單字、造句，從學生檔案中整理的資料，可以看出學生這一段時間來的努力，其學習能力有上升趨勢。至於目錄的美工設計，雖然不是非常精美，但是，同學從拒絕嘗試懷疑個人美術設計能力，至提筆嘗試，最後能有屬於個人的圖案出現，不論圖案是模

仿或創作，對學生個人都是一項新嘗試，有助於其空間智能之發展。

搭配各項調查表、自省表和教師手札，可以了解學生小組間的互動情形、個人努力情形和心態改變的軌跡，例如除了英文能力的提昇，學生感受到小組合作的感覺，也可以看出學生學會評析自己表現的優缺點，並且學會了欣賞和感謝別人，也就是說，這次英文話劇演出對學生而言，不只是知識和技能的提昇，更是情意的和生活的學習與成長。

## 結論與建議

### 一、結論

經由學生的檔案內容，搭配各項調查表、自省表、教師手札和訪談，驗證學生以檔案的方式蒐集英文戲劇演出的資料，的確可以協助學生培養主動學習和反省思考的習慣；透過英文的演出，不但有助於學生英文能力的提昇，亦有助於學生培養團隊合作的精神和表達的勇氣。參照自省表、觀眾心得表、訪談和教師手札做三角校正，發現此次學生的英文戲劇演出是個非常值得肯定的活動，除了英語文聽、說、讀、寫的練習，學生在學習態度和小組合作情形也進步不少。

### 二、建議

從這份研究結果，可以感受到學生學習態度的明顯改變，即使是英文程度欠佳、學習態度被動的高職學生依然有改變的空間，因此，以下提出幾項建議供參考：

(一)相信學生的潛能和教師影響力：研究過程和結果說明了教師期望對學生行為的影響，應證「畢馬龍效應」(Pygmalion effect)的神奇效果，如本班學生「阿中」，曾在國中和英語老師嚴重衝突，英文程度和學習態度都欠佳，「我告訴他，我希望他在乎，只

有在乎了、用心了、負責了，他才能體會付出和努力的感覺，我希望他在乎，而且相信他會在乎，也相信他做得到，」(901224 手札)，後來「阿中」真的上台了，雖然發音依然欠佳，但是可以強烈看出他的努力和進步。身為教師，即使教育現場的挫折在所難免，也要想辦法克服困境，不可放棄學生，應懷抱樂觀心情，相信學生潛能和教師影響力，協助學生成功。

(二)適時提供協助：在研究的過程中，發現教師適時的協助能激發學生嘗試的勇氣能力，應證了維果茨基(Vygotsky)「最近發展區」(zone of proximal development)和「鷹架作用」(scaffolding)的理念(張春興，民88)，只要給予適當的協助，學生往往能發揮出人意料的潛力。教師在教學的歷程中，亦應隨時留意學生的學習情況，適時提供協助，以促進其學習。

(三)嘗試多元的評量和教學方式：紙筆評量固然有其功用，而傳統的文法翻譯教學法亦有其價值和實用性，但是，隨著時代的進步和教育的改變，評量和教學也應有不同的嘗試，在傳統與創新的互補上，豐富學生的學習，尤其檔案評量可以協助教師多方面了解學生學習情形，教師可以衡量情形，加以嘗試。同時，因應學生的程度和個別差異，教師應該嘗試多元的教學方法，善加利用討論、角色扮演和戲劇等活動，以活化教學，提昇學生學習興趣。

最後，謹以研究者在教師手札中所表達的感受共勉：「儘管教改的浪潮衝擊，許多事物一改再改，然而，在教育現場裡，面對不同的教學對象，永恆不變的應該是教師該有的教育良心！」(901225 手札) 期望我們繼續秉持疼惜學生的教育愛，發揮教師即研究

者的研究精神，嘗試評量和教學的多元方法，在充實學生的語言的知識和能力之際，同時啟迪他們的多元智能，協助他們了解自己的潛能或興趣所在，培養他們的專長和知識，使他們能自信地發光！

## 參考文獻

- 丁凡譯 (民 87): 因材施教。台北: 遠流出版公司。
- 何維綺 (民 89): 高職英文教師解釋字彙之研究。彰化師範大學英語研究所碩士論文。
- 李坤崇 (民 90): 多元化教學評量。台北: 心理出版社。
- 林基在 (民 89): 創造性戲劇對國小學童生活適應影響之研究。台北市立師範學院國民教育研究所碩士論文。
- 吳毓瑩 (民 84): 蛻變與突破: 紙筆及另類評量的理念與實務。國立台北師範學院出等教育研究所: 教育論壇, 4。
- 施玉惠、林茂松、黃崇術、葉健芬 (民 89): 四技二專英文考試對高職英文教學之影響。第九屆中華民國英語文教學國際研討會論文集, 586-596 頁。台北: 文鶴出版有限公司。
- 洪嘉璐 (民 89): 兒童參與創造性戲劇活動引導者角色之研究--以九歌兒童劇團為例。中國文化大學兒童福利研究所碩士論文。
- 陳明華 (民 75): 高工英文教科書評量。國立台灣師範大學英國語文研究所碩士論文。
- 陳淳麗 (民 88): 國小英語師資訓練手冊。台北: 師德教育訓練顧問公司。
- 許慧玉、劉瓊文 (民 90): 卷宗評量的特色及對學習的影響。測驗與統計簡訊, 41, 9-20。
- 張春興 (民 88): 教育心理學--三化取向的理論與實踐。台北: 東華書局。
- 曾建肇 (民 87): 戲劇化教學活動於大一英文課程對聽講教學之效益研究。國科會專案研究。
- 楊嘉惠 (民 88): 創造性兒童戲劇研究。台東師範學院兒童文學研究所碩士論文。
- 詹餘靜 (民 88): 從教學法的沿革談有效的國小英語教學。教師之友 40(2), 7-23。
- 葉錫南 (民 90): 英語科檔案評量於中小學之實施。敦煌英語教學雜誌, 30, 11-14。
- 盧貞穎 (民 90): 讓學生做學習的主人--檔案評量的應用與省思。敦煌英語教學雜誌, 30, 15-21。
- 謝秀美 (民 87): 我國高工英文教科書使用現況及教師意見調查之研究。彰化師範大學工業教育學系碩士論文。
- 謝永芳 (民 89): 檔案評量在國小六年級英語教室之實施。國立台灣師範大學英語研究所碩士論文。
- 陳玉美 (民 89): Learning Writing as Writers: A Portfolio Writing Curriiculum for EFL University First-Year Students. *Proceedings of the Seventeenth Conference on English Teaching and Learning in the Republic of China*. Taipei: Crane.
- Braze, Ed. (2000). Exploratory curriculum in the middle school. *ERIC Digest*. ED447970.
- Calfee, L. & Perfumo, P. (1993). Student portfolios: Opportunities for a revolution in assessment. *Journal of Reading*, 36, 532-537.
- Chen, Y. (1999). A Portfolio Approach to EFL University Writing Instrucion. *Proceedings of the Sixteenth Conference on English Teaching and Learning in the Republic of China*. Taipei: Crane.
- Cheryal, F. F. & Rita, M. K. (1995). *Authentic Assesment: A Guide to Implementation*. Corwin Press Inc.
- Farr, R. & Tone, B. (1998). *Portfolio and Performance Assessment-- Helping Students Evaluating Their Progress as Readers and Writers*. Florida: Harcourt Brace & Company.
- Herman, J. L., Aschbacher, P. R., Winters, L. (1992). A practical guide to alternative assessment. Alexandria, VA.: Association for Supervision & Curriculum Development.
- Kish, C. K., Sheehan, J. K., Cole, K. B., Struyk, L. R., Kinder, D. (1997). *Portfolio in the classroom for young children*. Little Rock, Ar.: Southern Association of Children Under Six.
- Master, E. (1998). The use of portfolios in ESL conversation classes. *Clearing House*, 71 (3), 132-133.
- Meltzer, L. & Reid, D. K. (1994). New directions in the assessment of students with special needs. *The Shift Journal of Special Education*, 28 (3), 338-355.
- Nidds, John A. & McGerald, J. (1997). How functional is portfolio assessment anyway? *Education Digest*, 62 (5), 47-50.
- Richards, J. C., & Theodore S. R. (1986). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Robbins, B. (1988). Creative Dramatics in the Language Art Classroom. *ERIC Digest*. ED297402.
- Simon, M., & Forgett-Giroux, R. (2000). Impact of a content selection framework on portfolio assessment at the classroom level. *Assessment in Education: Principles, Policy and Practice*, 7, 1, 83-101.

Steed, J. F. (1996). The historical role of error correction in the EFL classroom and current attitude toward correction in the field of language teaching and practice in Taiwan. In *Proceedings of the third International Symposium on English Teaching* (pp. 85-114). Taipei: The Crane Publishing Co., Ltd.

## 作者簡介

柳雅梅，國立台南師院國教所博士班研究生，現任國立民雄農工英文教師。

Ya-mei Liu is a Doctoral Student in the Graduate School of Elementary Education at National Tainan Teachers' College. She is an English teacher at National Min-Shiung Agricultural & Industrial Vocational High School.

e-mail:mei0911@ms52.hinet.net

收稿日期：91年02月18日

修正日期：91年04月22日

接受日期：91年05月25日

# A Case Study of the Application of Portfolio Assessment to English Drama Teaching in a Vocational School

Ya-mei Liu

National Tainan Teachers College

## **Abstract**

Limited by vocational students' poor English ability, small number of English classes and subjection to traditional tests, most vocational school English teachers are forced to use the traditional grammar-translation method. The purpose of this study is to show how English drama teaching combined with portfolio assessment in a vocational school influenced learning and teaching. The data have been collected from classroom observation, interviews, questionnaires and student portfolios in order to arrive at the deepest possible understanding. The results show that portfolio assessment did reinforce the classroom teaching of drama, help the students develop their ability to think and reflect, and allow the teacher to achieve a better understanding of the students' learning process.

**Keywords:** drama teaching   portfolio assessment   case study